

*Jöhet a fekete férfi,
jöhet a fehér férfi.*

*Mit segít feketeségem akkor,
mit fehérségem,*

*vétkeim ki meséli akkor,
ki bocsájt meg.*

JUHANI AHVENJÄRVI

(szül. 1965. 11. 25-én Tampereben, jelenleg Tampereben él, írásművészetet tanít a Tamperei Tudomány Egyetemen, 1992-től a Nuori Voima irodalmi folyóirat munkatársa, *Ryhmä 92* (92-es csoport) versantológia társszerzője, verseiből Stefan Moster fordított németre, főbb művei: Hölkkä (Ügetés) Tammi kk., 1992, versek, *Viivoitettu uni* (Vonalazott álom) Tammi kk., 1995, versek)

A kapcsolat... (Yhteys)

*A kapcsolat megszakad a gyilkossal,
mielőtt tettét elkövetné.*

*A kagylót visszateszem, fekete,
nehéz, tarthatatlan mint a 40-es évek.
Másképpen kezdem inni kávé,
megiszom mielőtt még véget érne.*

Az órák... (Kellot...)

*Az órák, miután falra
szegzik őket, nem császálhatnak
mint a felhők.*

*A felhőknek nincs időmértékük:
hirtelen minden kékké változik,
nyitva marad az ajtó. Az órák többé
már nem dühönghetnek. Kövek peregnek ki
kezeikből, fojtogatják az esőt.*

Seprű és ló... (Luudan ja hevosen...)

*Seprű és ló tűzsörénye
tisztítja a magasságot,
melynek mentén eljövendő
vétkem szennytelensége felé
tartok.*

Kedvesem!

*Jövök, hogy ismét
megcsaljalak téged, hatalmas
féreg legyek, kit összeillő
darabokból hiszel, fénylő
élő felszín legyek, vértől vérig terjedő fény,
kereszt, aki csókol téged
fittyet hányva a többiekre*

TOMI KONTIO

(szül. 1966 02. 16-án Helsinkiben, jelenleg Helsinkiben él, filozófiát és esztétikát tanult a Helsinkii Tudomány Egyetemen, *Kelpo pojat* (Rendes fiúk) c. rock együttes szövegírója, 1988-ban J. H. Erkko novellapályázaton első díjat kapott *Ryhmä 92* (92-es csoport) antológia társszerzője, főbb művei: *Tanssisalitaivaan alla* (Táncterem ég alatt) Tammi kk., 1993 versek – J. H. Erkko díj –, *Säädtyttö-mät* (Tisztességtelenek) Tammi kk., 1994, novellák – Runeberg-díj jelölt – *Uumen* (Bevágás) Tammi kk., 1995, regény – Runeberg-díj jelölt)

Madárberkenye (Pihlaja)

*Úgy állsz ősszel az útszélen
mint hidegtől kipirosodott lány*

*és a szél oly óvatos
hogy csupán egy szemet mer elvinni
majd még egyet*

*Elgondolkodtatott, hogy a te szomorúságod
magamról alkotott kép nekem-*